

El dominio semántico- pragmático en la interpretación psicoanalítica: antecedentes de una pragmática lingüística en Freud.

Petrella, Lila.

Cita:

Petrella, Lila (2010). *El dominio semántico-pragmático en la interpretación psicoanalítica: antecedentes de una pragmática lingüística en Freud*. II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-031/835>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eWpa/MtP>

hicularizada por el encuentro, no con Otro del sentido, sino con una falta -Lacan aclara- con el deseo del analista, deja como saldo una pérdida que retroactivamente puede leerse como un momento electivo.

La paciente lleva un álbum de fotos para que la analista confirme su fantasía de ser objeto de un engaño. La abstinencia, al retirar la mirada, insatisface eso que busca satisfacción en la transferencia. Las intervenciones encauzan el pasaje de *"lo que no puede ver bien"* a registrar *"el olvido de su historia"*. Tiempo de emergencia del sujeto del inconsciente, que es propiciado por la interpretación que al resultar enigmática, revela el objeto. Momento de cierre, donde el objeto se satisface bajo la cara oculta de la pulsión: la paciente está engordando, se siente angustiada por la mudanza de la hija. Podemos situar este momento privilegiado como el expectativa angustiada que anticipa la elección de consentir a confesar el secreto; no sin la reactualización en transferencia de la desconfianza: R. pensó que la analista ya no quería atenderla tras unas ausencias pero derriba otra vez la fantasía al escuchar su voz *"tomada"* y dice: *"mi hija tiene dificultades con la fonética..."* y en forma casi inaudible, una voz media confiesa: *"yo no tuve hijos..., mi hija es extramatrimonial"*. Voz media que da cuenta del valor de acto de esta decisión. El significante *"extramatrimonial"*, revela así un saber que condensa lo gozado en el inconsciente y que en el decir, adviene como verdad. La analista sanciona que ese es el engaño con la escansión que divide al sujeto y produce un nuevo efecto de pérdida de goce fijado a ese otro objeto particular, la voz. En consecuencia, podemos verificar un nuevo pasaje: del *"querer hablar y no me salen las palabras"* a la confesión del secreto y la búsqueda de alternativas para contárselo a la hija. Decisión tomada en soledad, sin autorización de un Otro.

El momento conclusivo de este tratamiento institucional es inminente tras las reiteradas manifestaciones de un marcado alivio, que *"algo hubo"*, algo cambió en su vida.

Podemos retomar aquí el concepto de separación, para dar cuenta como la sujeto pone en juego su propia pérdida a través de los objetos privilegiados con los que ella se satisface. El tratamiento del objeto mirada, propicia que se ponga a jugar en transferencia, ese otro objeto, la voz. En un principio por su presencia, obstaculizaba el poder hablar, vía el deseo del analista, la relanza como sujeto del deseo.

CONCLUSIÓN:

Como conclusión de nuestro recorrido, podemos decir que la posibilidad que inaugura un Psicoanálisis, es propiciar en esta sujeto encontrarse con algo del ser y con ese capítulo de su historia que le permite revisar la elección de callar. Acercándola a la encrucijada, que deviene en una nueva elección, una voz media que cede eso de lo cual goza. El efecto de marca de esta elección, queda inscripto en el decir de la paciente: *"Algo hubo, algo cambió en mí"*.

NOTAS

* Este trabajo se enmarca en: Proyecto UBACYT P039, "Momentos electivos en el tratamiento Psicoanalítico de las Neurosis en el Servicio de Clínica de Adultos de la Facultad de Psicología" Facultad de Psicología, Universidad de Buenos Aires, Programa 2008-2010. Cátedra del Prof. Gabriel Lombardi

[1] SOLER, C. "Transferencia e interpretación". En Finales de análisis. Pág. 73.

[2] FREUD, S. "Recordar, repetir, reelaborar". Obras Completas. Tomo XII. Pág. 156.

[3] SOLER, C. "Transferencia e Interpretación". En Finales de Análisis. Editorial Manantial. Pág. 72.

BIBLIOGRAFIA

BRODSKY, G. - Fundamentos (Comentarios del Seminario 11) - Cuadernos del Instituto Clínico de Buenos Aires

FREUD, S. - Análisis terminable e interminable - Tomo 23 - Amorrortu Editores

LACAN, J. - Seminario 11 - Paidós

LACAN, J. - Seminario 15 - Versión inédita

LACAN, J. - Escritos 2 - Editorial Siglo XXI

REVISTA AUN - Publicación de Psicoanálisis del Foro Analítico de Río de La Plata - Escuela de Psicoanálisis de los Foros del Campo Lacaniano - Año 1 N° 1 - Abril 2009

SOLER, C. - Finales de Análisis - Manantial

EL DOMINIO SEMÁNTICO-PRAGMÁTICO EN LA INTERPRETACIÓN PSICOANALÍTICA: ANTECEDENTES DE UNA PRAGMÁTICA LINGÜÍSTICA EN FREUD

Petrella, Lila

Facultad de Psicología, Universidad de Buenos Aires

RESUMEN

En este trabajo procuro demostrar que Freud no sólo presenta una profunda distancia en su concepción de lengua respecto de la de Ferdinand de Saussure, sino que además en su análisis de casos manifiesta una aproximación a la incorporación de los dominios semántico y pragmático a la lingüística para lograr una producción de sentido mediante el vínculo de las formas del enunciado con el momento de la enunciación, a fin de que, a través de lo dicho pueda recuperarse lo no dicho.

Palabras clave

Pragmática Contexto Implicatura Enunciación

ABSTRACT

THE SEMANTIC-PRAGMATIC LEVEL IN THE PSICOANALYTIC INTERPRETATION: ANTECEDENTS OF THE LINGUISTIC PRAGMATICS IN FREUD

In this work I've intended demonstrate that the conception about the language of Freud has a great distance from the conception of Ferdinand de Saussure. Furthermore, in his analysis of the cases he shows an approximation to the incorporation of the semantic and pragmatic levels in linguistics to obtain an effect of meaning through the union between the expression and the moment of the enunciation, in order to recuperate we have not said through we've said.

Key words

Pragmatics Context Implicature Enunciation

En el marco del Proyecto UBACyT de investigación "Lógica de la producción de interpretaciones en psicoanálisis" que se lleva a cabo en la Facultad de Psicología de la UBA dirigido por el Dr. Carlos Escars, intenté llegar a algunas conclusiones acerca de la brecha entre la interpretación en lingüística y en psicoanálisis a partir del análisis del alcance de ciertos conceptos lingüísticos en Sigmund Freud y Jacques Lacan (1). Es así como observé que Freud presenta una profunda distancia en su concepción de lengua respecto de la de Ferdinand de Saussure, y manifiesta -especialmente en el análisis de casos y de su técnica de interpretación de fallidos y chistes-, una aproximación a la incorporación de los dominios semántico y pragmático de la lingüística moderna (todavía no desarrolladas en su época) para lograr una producción de sentido mediante el vínculo de las formas del enunciado con el momento de la enunciación, a fin de que, a través de lo dicho pueda recuperarse lo no dicho.

El objetivo principal del presente trabajo será poner de relevancia los aspectos semántico-pragmáticos de análisis de la lengua postulados por Freud que plantea una distancia respecto de la lingüística de su época.

Hay que notar que se hará una distinción entre lo que es la teorización lingüística y la posibilidad de inferir sus apreciaciones y lecturas a partir de su práctica y de algunos comentarios metapsicológicos. Lo primero, casi no se encontrará en Freud, ya que no realizó grandes explicitaciones teóricas sobre el lenguaje ni sobre un modelo de análisis lingüístico. Lo segundo, es lo que estudiaremos y analizaremos. A partir de sus interpretaciones y análisis de las formaciones del inconsciente podemos extraer conclusio-

nes lingüísticas implícitas.

Para eso se trabajará con dos obras freudianas: Psicopatología de la vida cotidiana y El chiste y su relación con lo inconsciente, en las que se rastreará el valor que le otorga a la polisemia, el reconocimiento de los dos mecanismos del inconsciente que, a su vez, subyacen al lenguaje: el desplazamiento y la condensación y, sobre todo, el valor dado al contexto en una situación comunicativa, a los referentes y a los participantes en la comunicación, los prolegómenos de una diferenciación de enunciado y enunciación y un bosquejo o sensibilización de lo que serán las implicaturas conversacionales y la polifonía.

UN POCO DE HISTORIA SOBRE LA LINGÜÍSTICA PRAGMÁTICA

El filósofo norteamericano Charles Morris en 1938 propuso tres campos en el lenguaje formal o natural: la sintaxis (que estudia las relaciones de los signos entre sí), la semántica (estudia las relaciones de los signos con la realidad) y la pragmática (estudia las relaciones de los signos con los usuarios, los usos y los efectos). Pero por años la lingüística no tomó en cuenta más que el primer campo. Consideró que debía ocuparse de definir y ordenar las unidades dejando de lado el significado por considerarlo inaprehensible y subjetivo.

Saussure distingue entre lengua (código compuesto de signos aislados) y habla (su utilización). Para él la lengua es un sistema autorreferencial en la que los signos reciben de sí mismos su propia descripción; es un tesoro pasivo formado por unidades independientes que se combinan. Toda actividad vinculada con el acto de la enunciación pertenece al habla. Considera que el análisis debe abstraerse de la significación y así la semántica y la enunciación quedan relegadas de la lengua.

Esto duró hasta los 70, y a partir de ese momento aparece un componente -el pragmático-, integrado en el sistema de la lengua, para algunos inseparable del componente semántico, ya que piensan que el sentido de un enunciado sólo puede obtenerse en un contexto de enunciación. El componente pragmático es el que se ocupa de la descripción del sentido de los enunciados en contexto; entonces, el sentido surge de la comunicación, no sólo de la combinación de los signos.

Cuando en lingüística comienza a considerarse el componente pragmático surge también una corriente llamada pragmática que se opone al estructuralismo y modelos que comparten su concepción de lengua.

Si bien no todos consideran los mismos elementos constituyentes del contexto, hay un común denominador que lo considera formado por los participantes en la comunicación, el marco espacio-temporal y el objetivo de la situación comunicativa; otros además consideran la variedad de lengua utilizada, el tema, el género discursivo, la cultura, los saberes o presunciones de los participantes acerca del mundo y de los demás.

Podemos citar como antecedentes de una lingüística pragmática a Mijaíl Bajtín quien, desde la estilística postula la importancia del contexto, la enunciación y las voces del discurso (2) y a Charles Peirce (3), que toma en cuenta el uso de los signos y con su noción de interpretante analiza los efectos que los signos provocan en sus intérpretes y las conductas que les despiertan.

Pero también esta concepción subyace a diferentes teorías lingüísticas integradoras de los componentes semántico-pragmáticos (4), que señalan la necesidad de atribuir sentido a elementos de la lengua mediante su vínculo con el momento de la enunciación y con las diferentes voces posibles que resuenan en un discurso. La enunciación se inserta en un contexto y éste pasa a tener una función en la atribución de sentido. Esta es la gran diferencia con la concepción de lengua de Saussure, pero también con la anterior a él y la de los modelos que se inspiran en él; en la concepción saussureana la significación no depende del contexto, sino sólo de las combinaciones de los signos en su aspecto denotativo; y en su aspecto connotativo, no corresponde a la lengua, sino que es del orden del habla. Para la lingüística pragmática es indispensable considerar el contexto para la atribución de significación a un discurso.

EL LENGUAJE EN FREUD

Muchos son los que se preguntaron si Freud conoció a Saussure o su obra, ya que eran contemporáneos: no lo conoció. Tampoco a Peirce; sin embargo éste tiene más puntos de contacto con la concepción del lenguaje de Freud: ambos tomaron en cuenta la importancia del contexto verbal y extraverbal.

Para Freud, la unidad de análisis es el *Vorstellungsrepräsentanz*, -un adelanto del significante lacaniano-, que en tanto se encadena con otros constituye un texto (porque aún cuando muchas veces se dedica a analizar una palabra, una frase o aún un fonema y un morfema, siempre lo hace en vinculación con el contexto no sólo verbal, sino extraverbal.(5)

Su concepción dialógica del texto lo lleva a considerar que no sólo algunas palabras son polisémicas por tener muchos significados denotativos (esto lo decía la lingüística de su época), sino que todo el lenguaje es polisémico y el efecto de esa polisemia es la connotación, que implica necesariamente la consideración del contexto. Dirá que "...es la predisposición del lector lo que altera el texto y en su lectura le introduce algo para lo cual tenía el previo acomodamiento..."(1901:113). ..."según lo que tiene en su mente". (6)

Dice que hay muchos casos que van más allá de la homofonía. Las llama asonancias de significado. En El chiste alude a la flexibilidad plástica de las palabras (por su aspecto polisémico).

Podemos ver el rol fundamental que tiene la polisemia en la base de los dos mecanismos del inconsciente (y del lenguaje) y en el trabajo de asociación que subyace a la interpretación.

"La palabra (...) está (...) predestinada a la multivocidad" (Freud 1900: 346).

Así, el desplazamiento se funda en los rasgos sémicos compartidos entre dos significantes que a veces (pero no siempre) pueden, a su vez ser homófonos o tener una proximidad fónica. Esto lleva a un cambio que puede darse en el plano de la palabra, ya sea por un reemplazo de un fonema por otro, o de morfemas (como raíces, sufijos, etc.), en el plano de la frase, donde una palabra puede reemplazar a otra, puede omitirse o agregarse; todos estos traen aparejado un deslizamiento del sentido. En suma, el desplazamiento es un mecanismo del inconsciente que se sostiene en una asociación sémica basada en la polisemia de la lengua que a veces opera en conjunción con la homofonía, que facilita la asociación. (7) Por otra parte, la condensación también se basa en la polisemia y consistirá en una intersección de semas. (8)

Como efecto de sentido de los juegos de desplazamiento y condensación surge la connotación. Por eso Freud analiza el sentido como efecto de significación del texto.

Freud interpreta casi todos los casos de fallidos y chistes considerando el contexto: la importancia de los participantes y su interacción, el marco espacio-temporal, qué o quién es el referente, las características del locutor; todos ellos determinarán un efecto de sentido, imposible de hallar si no se los tomara en cuenta.

Realiza además un adelanto de la proxemia (disciplina que consiste en tomar en cuenta la percepción y uso que hace del espacio un hombre) postulada por Edward Hall en la Escuela de Palo Alto en la década del 50. Freud considera la proxemia como contexto no verbal al interpretar fallidos no lingüísticos. De este modo, el discurso va mucho más allá de la palabra. (9)

Otra cuestión que adelanta es la resonancia y el cruce de voces en el sujeto hablante, el cual ya no se concibe como portador de un discurso homogéneo y monológico; se pierde el principio de unicidad del hablante. En algunas interpretaciones muestra cómo el locutor no se hace cargo del enunciado y de qué modo se distancia o lo transforma mediante la cita de las palabras de otros enunciadore. La enunciación de un enunciado está compuesta por distintas voces y así se asume la máxima subjetividad en la lengua; esto es la polifonía.

Aunque no lo llama de esa manera, Freud adelanta en sus análisis el reconocimiento de lo que el filósofo del lenguaje Paul Grice (1975) llamó implicaturas conversacionales; este autor postula un principio de cooperación que facilita la comunicación, rige los intercambios verbales más allá del conocimiento consciente y está expresado en máximas conversacionales que son reglas que cada uno de los participantes de una interacción asume que el otro respetará: de cantidad (ser tan informativo como se requiere), de calidad (ser veraz), de relación (ser pertinente) y de manera (ser claro).

Por supuesto, las máximas se violan en la comunicación y así surgen las implicaturas que tienden un puente entre la violación aparente de una máxima y la presunción de que el principio de cooperación está cumpliéndose. La noción de implicatura permite cubrir la distancia que separa lo dicho del decir, es decir, el enunciado de la enunciación; de este sentido la semántica sola no puede dar cuenta.

En El chiste y su relación con lo inconsciente Freud realiza una clasificación del chiste. El chiste surge "merced a la polisemia de las palabras y la diversidad de las relaciones entre lo pensado" (1905: 165). No es un objetivo de este trabajo presentar las subclasificaciones detalladas postuladas por el autor.

Freud reconoce dos grandes clases de chiste: los basados en la palabra y los de desplazamiento en el pensamiento o desvío del acento psíquico. En el primer tipo observamos tres mecanismos lingüísticos: desplazamiento, condensación (ambos como ya dijimos basados en la polisemia y con la connotación como efecto de sentido) y lo que Freud llama "figuración indirecta" que, lingüísticamente da por resultado implicaciones o sobreentendidos, alusiones o ironías.

El segundo tipo, que subclasifica en cinco (10), tiene como base fundamentalmente la interacción, ya que, como Freud afirma "es la respuesta del interlocutor lo que genera el chiste", y así origina la implicación que surge a partir de la violación de máximas conversacionales. Afirma que el chiste en el pensamiento provoca un disparate que causa un desconcierto que se anticipa al entendimiento. A los chistes de disparates propone llamarlos idiotéz de apariencia chistosa; provocan expectativa y no se puede encontrar instantáneamente sentido en ellos.

Ejemplificamos lo postulado anteriormente:

- ¿Cómo anda? Como usted ve. Éste no sería un chiste excepto por el agregado contextual: la pregunta se la hizo un ciego a un paralítico y la respuesta se la dio éste a aquel. Lo que Freud llama doble sentido no se desprende de las palabras mismas sino de los participantes del diálogo.

- Un hombre consigue 25 florines de un conocido con buen pasar porque le llora su pobreza. Ese mismo día el conocido lo encuentra comiendo salmón con mayonesa y se lo reprocha. El hombre le responde: "No lo comprendo a usted; cuando no tengo dinero, no puedo comer salmón con mayonesa; cuando tengo dinero no me está permitido comer salmón con mayonesa. ¿Y entonces cuándo comería yo salmón con mayonesa?" Freud explica el sentido de este chiste a partir de la respuesta alógica que da el hombre "como si hubiera incurrido en un malentendido sobre el reproche". Freud propone llamar a la técnica de este chiste desplazamiento porque hay un desvío de la hilación del pensamiento, un desplazamiento del acento psíquico. Si traducimos estas afirmaciones de Freud a la lingüística moderna diremos que hay una violación a la máxima conversacional de relevancia puesto que la respuesta no contesta al reproche, dice otra cosa, y, por lo tanto, desde ahí surge un sentido implicado: "No puedo privarme de lo que me gusta y me es indiferente de dónde tome el dinero para ello". Según Freud si el hombre hubiera respondido explícitamente así, en lugar de implicarlo, ya no tendríamos un chiste, sino cinismo.

- Dos comerciantes poco escrupulosos se hicieron de una fortuna y como un medio para ingresar en la alta sociedad compraron dos retratos del pintor más cotizado. Los colgaron en una pared de su casa y en una reunión llevaron a un crítico influyente, quien después de contemplar largo rato los cuadros y sacudiendo la cabeza señaló el espacio vacío entre los cuadros y preguntó: "¿Y dónde está el Salvador? Lo explica por figuración indirecta cuyo efecto es una alusión. Lo que quiso decir el crítico y no podía era: "Son ustedes un par de pillos. Qué me importan a mí sus cuadros". Para interpretarlo es necesario analizar el contexto, los participantes del diálogo, cómo a partir de una pregunta, el crítico se toma su tiempo para contestar, cosa que permite esperar una respuesta pertinente que no ocurre: hay una implicación que alude a la categoría de ladrón de los anfitriones.

Otros ejemplos se consignan en nota (11).

En Psicopatología de la vida cotidiana encontramos los siguientes casos (otros ejemplos se consignan en nota (12)):

- Un lingüista Z había conocido en Alemania a un alumno tonto del que no recuerda el nombre y que se hizo después vendedor de vinos. Conversando recuerda que termina en man y asocia con Erdmann (tierra-hombre) que, en realidad, era otro estudiante de ese tiempo, pero su hija dice que había un profesor que también se llamaba Erdman, que había publicado un trabajo abreviado de Z por discordar con él y se había quedado con un cargo que Z quería. Luego Z recuerda el nombre de su alumno: Lindeman (tilo-hombre). Asocia tilo con un poema de Goethe, que cita y que dice que el que se yergue sobre la tierra no puede hacerlo hasta compararse con el tilo (Lindeman) o con la vid (Lindeman se hizo comerciante en vinos). J. Stärrck, (que cuenta esto a Freud) interpreta: el estudiante (Lindeman) era un tonto, pero Erdman (que se yergue sobre la tierra) lo es más. Pero luego, al ahondar sobre la cita, descubre que no aparece en el poema la palabra tilo y en su lugar figura encina: el cambio inconsciente había posibilitado el juego de palabras. Este ejemplo muestra el papel de las citas en la constitución de una enunciación polifónica y cómo para interpretarlo se precisa del contexto.

- En la Cámara de Diputados austríaca el presidente abre las sesiones: Declaro cerrada la sesión. (lo que realmente deseaba). El contexto (el referente, el aquí y el ahora) determina el fallido y la interpretación.
- Importa el contexto para determinar cambio en términos de parentesco, de pronombres personales (13) o posesivos, de adverbios (14), de nombres propios (15), etc.

CONCLUSIONES

En su análisis de fallidos y chistes Freud presenta puntos de contacto con la lingüística pragmática, ya que extrae efectos de sentido a partir de la interacción entre texto y contexto. Analiza enunciados que se ubican en un aquí y ahora y, por lo tanto, en el acto de la enunciación, único a partir del cual se concibe una atribución de significado. Nunca hace un análisis semántico de la oración gramatical y sus signos combinados (al estilo saussureano) sino que siempre contextualiza al *Vorstellungrepräsentanz*.

NOTAS

1. PETRELLA, Lila (2009) "Algunos conceptos lingüísticos en Freud y Lacan" en Actas del I Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología, XVI Jornadas de Investigación y V Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR, Bs.As., Facultad de Psicología de la UBA, agosto 2009.

2. Desde la estilística, Mijaíl Bajtín sienta las bases para una aproximación semántico-pragmática del texto con el concepto de dialogismo y asume la máxima subjetividad en cualquier expresión lingüística. Sin embargo, la obra de Bajtín no tuvo mucha trascendencia en Europa al momento de su producción ni en teoría literaria ni en lingüística, ya que no se difundió por razones políticas. En suma, es un antecedente cuya influencia se encontrará muchas décadas después.

Bajtín criticó el menosprecio del enunciado y de los aspectos genéricos del discurso por parte de la lingüística que la llevan a "un formalismo excesivo" y "debilitan el vínculo del lenguaje con la vida". Considera que la mayoría de los lingüistas tienen por dignas de estudio las formas lingüísticas léxicas y gramaticales y dejan de lado las formas discursivas. "Los significados neutros (del diccionario) de las palabras de la lengua aseguran su carácter y la intercomprensión de todos los que la hablan, pero el uso de las palabras en la intercomunicación discursiva siempre depende de un contexto particular". En cambio, el análisis estilístico tiene como objeto de estudio el enunciado y su enunciación. "Toda enunciación, incluso en una forma escrita fija, es una respuesta a algo y está construida como tal. No es más que un eslabón de una cadena de actos de habla. Toda inscripción prolonga a las que la han precedido, inicia una polémica con ellas, espera reacciones activas de comprensión, se anticipa a éstas, etc." La enunciación de un enunciado está compuesta por distintas voces. (Extraído de Bajtín, M).

3. Charles Peirce fue filósofo, lógico y epistemólogo, contemporáneo a Saussure sin que se entablara contacto entre ellos.

4. Charles Bally (1920), Roman Jakobson (1950/60), Emile Benveniste (1966/1974) son antecedentes lingüísticos que rozan aspectos de una pragmática lingüística.

Bally sienta las bases para el estudio de la modalidad, que será un antecedente de los estudios sobre la enunciación. Jakobson con el concepto de embrague y Benveniste con el de deíctico introducen un señalador de la enunciación, es decir, la expresión de la subjetividad en el discurso.

Posteriormente, aparecen teorías de lingüística pragmática como la teoría de los actos de habla (proveniente de la filosofía del lenguaje) de John Austin y continuada por John Searle, la Teoría de las máximas conversacionales de

Paul Grice, la de la relevancia de Sperber y Wilson, la Teoría Polifónica de Oswald Ducrot, la Teoría de la Argumentación de O. Ducrot y Anscombe, entre otras.

5. El *Vorstellungsrepräsentanz* es la unidad fundante del inconsciente dinámico, descriptivo y estructural. En La significación del falo Lacan dice que Freud adelanta el significante y su función activa que marca al significado (al contrario del signo saussureano que tiene un significante pasivo frente al significado). Agrega que es la unidad del inconsciente que constituye cadena y genera en sa cadena significado con las leyes de la metáfora y la metonimia.

6. En Psicopatología de la vida cotidiana (p. 86) afirma que las leyes fonéticas postuladas por los lingüistas de la época son eficaces para la alteración de los sonidos pero de ninguna manera son suficientes para provocar esas perturbaciones; esto se pone en evidencia en fallidos donde se reemplaza, por ejemplo un pronombre posesivo por otro, o se cambia el género de un referente. Está de acuerdo con Wundt en que las asociaciones se producen por parecido de sonidos y "palabras", haciendo referencia al aspecto semántico de éstas. Concuera con él en que "las condiciones del tratarse son complejas y rebasan en mucho los efectos de contacto fonético".

7. Ejemplo de desplazamiento: Sobre un hombre joven que por su educación y familia acomodada podría ocupar un cargo de jefatura de un partido, pero pasado el tiempo este partido no tuvo posibilidades de llegar al poder alguien dijo: Tiene un gran futuro detrás suyo (en lugar de delante). Como vemos, se provocó un desplazamiento de rasgo semántico cuyo sentido sólo puede obtenerse a partir del conocimiento del contexto extralingüístico, y, de este modo, podemos extraer lo implicado, que Freud explicita: "Ha tenido un gran futuro delante suyo, pero ahora ya no cuenta".

8. Ejemplo de condensación (previo desplazamiento): A propósito de Napoleón III que expropió los bienes de los Orleáns se decía: C'est le premier vol de l'aigle. Freud lo presenta como ejemplo de acepción múltiple de la palabra. Acá puede verse la polisemia subyaciendo al desplazamiento y a la condensación, que dan lugar a lo que Freud llama doble sentido con alusión, que sólo puede ser producido e interpretado a partir del contexto.

9. Ejemplo del adelanto de la proxemia y maneras de influir la interacción. Cuenta que en un viaje de vacaciones comparte todos los momentos con un joven mientras espera a su compañero de viaje. Pero en un momento observa que el joven lo elude y le dice que va a llegar su esposa. El joven le propone desayunar con ellos pero Freud va a hacer un trámite antes. Cuando vuelve, su silla está ocupada con un abrigo, de lo que tanto la esposa como Freud se percatan.

10. Desplazamiento, contrasentido, falacia, unificación, figuración por lo contrario, figuración indirecta.

11. El jefe de artilleros de Itzig (que es un soldado inteligente pero indócil) le dice: "Itzig, no nos sirves. Quiero darte un consejo: cómprate un cañón e independízate". Freud define esto como un disparate pero que se convierte en chiste porque hay un sentido en el contrasentido: voy a darte un consejo tan tonto como tú. Nuevamente aquí encontramos otra violación a una máxima conversacional, la de la veracidad porque ese hablante no puede darle a ese interlocutor ese consejo, ya que es inviable: hay incoherencia semántico-pragmática, lo que lleva al sentido implicado descubierto por Freud.

- Federico el Grande le preguntó a un predicador si podía conjurar espíritus. La respuesta fue: "Como usted mande, Majestad, pero ellos no vienen". Freud dice que lo que provoca chiste es la respuesta positiva con un pero en lugar de una respuesta negativa. A esto lo llama figuración por lo contrario y su efecto es la ironía. Reconoce que el chiste está en la respuesta, que viola la máxima de calidad, ya que miente.

12. Un joven al recitarle a Freud un verso de Virgilio olvida la palabra aliquis. Efectúa asociaciones con reliquias y liquidación (homofónicas), pero también con fluidez y flujo. Reliquias la asocia con Simón de Triento -sacrificado de niño-, cuyas reliquias había visto hacía dos años, y de ahí a los sacrificios contra los judíos. También recuerda un título de un diario que había leído hacía poco en el que se hablaba de San Agustín y las mujeres. Asocia con un anciano que conoce llamado Benedicto y a éste con San Benedicto (otra vez la homofonía). A éste con San Jenaro y de ahí la licuificación de la sangre. El joven lo relaciona con la falta de período de una mujer con la que estuvo. Freud concluye: tiene miedo a haber embarazado a una mujer y tener que abortar. Como puede verse, la línea polisémica-connotativa está basada no sólo en el contexto lingüístico sino también en el extraverbal.

- Signorelli. Hay un "nexo pesquisable" entre nombres sustitutivos (Botticelli, Boltraffio) y el buscado (Signorelli) que guían los mecanismos de desplazamiento y condensación sustentados en la polisemia. Para interpretar Freud emplea el contexto: el viaje por Dalmacia, la charla con el compañero de viaje sobre los turcos, frase de los turcos a los médicos ante problemas de sexualidad. También hay un efecto polifónico en la base de su interpretación: resuenan en él palabras de un paciente turco dichas a un colega de Freud: Sin el sexo la vida perderá todo valor. Este recuerdo le viene a la mente pero lo sofoca. A su vez, en Trafoi había recibido la noticia de la muerte de un paciente suyo a causa de disfunción sexual. Toda la interpretación se constituye a partir del contexto extraverbal

13. Ella por él (p. 90)

14. Interesadamente por desinteresadamente (p. 120).

15. Mauritania por Lusitania (p. 121); el nombre de una hija por otra (p. 219)

BIBLIOGRAFIA

ESCANDELL VIDAL, M. V. (1996) Introducción a la pragmática. Barcelona, Ariel, 2003.

FREUD, S. (1900) Obras completas. Tomos IV y V. La interpretación de los sueños. Madrid, Amorrortu, 2004.

FREUD, S. (1901) Obras completas. Tomo VI. Psicopatología de la vida cotidiana. Madrid, Amorrortu, 2004.

FREUD, S. (1905) Obras completas. Tomo VIII. El chiste y su relación con lo inconsciente. Madrid, Amorrortu, 2006.

GARCÍA NEGRONI, M. M. y M. TORDESILLAS COLADO. La enunciación de la lengua. De la deixis a la polifonía. Madrid, Gredos, 2001.

GRICE, H.P. (1975) "Lógica y conversación" en Valdén Villanueva, L. (ed.) La búsqueda del significado. Madrid, Tecnos, 1995.

KERBRAT-ORECCHIONI, C. La connotación. Buenos Aires, Hachette, 1983.

LYONS, J. Semántica. Barcelona, Teide, 1980.

MAINGUENEAU, D. Introducción a los métodos de análisis del discurso. Problemas y perspectivas. Buenos Aires, Hachette, 1980.

RAITER, A. (1999) Discurso y ciencia social. Buenos Aires, Eudeba.

RAITER, A. (2003) Lenguaje y sentido común. Buenos Aires, Biblos.

VITALE, A. (2002) El estudio de los signos. Peirce y Saussure. Buenos Aires, Eudeba, 2006.